

Títol: CONVOCATÒRIA DE SUPORT LINGÜÍSTIC A L'ELABORACIÓ DE MATERIALS DOCENTS EN VALENCIÀ I ANGLÈS 2016 (CURS 2016-17)

Categoria: CONVOCATÒRIES I CONCURSOS

Òrgan: Vicerector de Cultura, Esports i Política Lingüística

Data d'aprovació: 5 de maig de 2016

Título: CONVOCATORIA DE APOYO LINGÜÍSTICO A LA ELABORACIÓN DE MATERIALES DOCENTES EN VALENCIANO E INGLÉS 2016 (CURSO 2016-17)

Categoría: CONVOCATORIAS Y CONCURSOS

Órgano: Vicerrector de Cultura, Deportes y Política Lingüística

Fecha de aprobación: 5 de mayo de 2016

CONVOCATÒRIA DE SUPORT LINGÜÍSTIC A L'ELABORACIÓ DE MATERIALS DOCENTS EN VALENCIÀ I ANGLÈS 2016 (CURS 2016-17)

Exposició de motius

El Vicerectorat de Cultura, Esports i Política Lingüística de la Universitat d'Alacant, a través del Servei de Llengües i Cultura (SLC), per tal de donar compliment al

[Pla de Política Lingüística de la Universitat d'Alacant](#)

(línia estratègica 2), convoca una acció de suport lingüístic a l'elaboració de nous materials docents en valencià i anglès per a les assignatures dels títols de grau.

1. Objectiu i professorat destinatari

1.1 L'objectiu d'aquesta convocatòria és incentivar i ajudar a l'elaboració en valencià i anglès de nous materials docents per part del professorat de la Universitat d'Alacant.

1.2 Podran ser objecte del suport d'aquesta convocatòria els materials docents elaborats pel professorat de la Universitat d'Alacant com a suport docent i de referència de les classes presencials que el PDI haja d'impartir en valencià o en anglès en el curs 2016-17.

1.3 La persona sol·licitant i, si n'hi ha, les persones que conformen l'equip, com a mínim han d'estar en possessió del nivell B2 de valencià per als materials docents en valencià i del nivell B2 d'anglès per als materials docents en anglès.

1.4 Queden exclosos d'aquesta convocatòria els materials docents de les assignatures de llengua i literatura de les respectives llengües objecte de la convocatòria. Igualment, els materials ja revisats per l'SLC no podran ser objecte d'aquesta convocatòria.

1.5 A més d'aquest suport, el PDI de la Universitat pot demanar directament a l'SLC la correcció lingüística d'altres materials docents; no obstant això, tindran prioritat els que s'hagen presentat a aquesta convocatòria.

2. Sol·licituds

2.1. Les persones que opten a aquesta convocatòria han d'emplenar el

<https://cvnet.cpd.ua.es/cuestionariosNet/preguntas.aspx?idcues->

CONVOCATORIA DE APOYO LINGÜÍSTICO A LA ELABORACIÓN DE MATERIALES DOCENTES EN VALENCIANO E INGLÉS 2016 (CURSO 2016-17)

Exposición de motivos

El Vicerrectorado de Cultura, Deportes y Política Lingüística de la Universidad de Alicante, a través del Servei de Llengües i Cultura (SLC), para dar cumplimiento al

[Plan de Política Lingüística de la Universidad de Alicante](#)

(línea estratégica 2), convoca una acción de apoyo lingüístico a la elaboración de nuevos materiales docentes en valenciano e inglés para las asignaturas de los títulos de grado.

1. Objetivo y profesorado destinatario

1.1 El objetivo de esta convocatoria es incentivar y ayudar a la elaboración en valenciano e inglés de nuevos materiales docentes por parte del profesorado de la Universidad de Alicante.

1.2 Podrán ser objeto del apoyo de esta convocatoria los materiales docentes elaborados por el profesorado de la Universidad de Alicante como apoyo docente y de referencia de las clases presenciales que el PDI tenga que impartir en valenciano o en inglés en el curso 2016-17.

1.3 La persona solicitante y, si hay, las personas que conforman el equipo, como mínimo tienen que estar en posesión del nivel B2 de valenciano para los materiales docentes en valenciano y del nivel B2 de inglés para los materiales docentes en inglés.

1.4 Quedan excluidos de esta convocatoria los materiales docentes de las asignaturas de lengua y literatura de las respectivas lenguas objeto de la convocatoria. Asimismo, los materiales ya revisados por el SLC no podrán ser objeto de esta convocatoria.

1.5 Además de este apoyo, el PDI de la Universidad puede pedir directamente al SLC la corrección lingüística de otros materiales docentes; sin embargo, tendrán prioridad los que se hayan presentado a esta convocatoria.

2. Solicitudes

2.1. Las personas que optan a esta convocatoria tienen que cumplimentar el

<https://cvnet.cpd.ua.es/cuestionariosNet/preguntas.aspx?idcues->

[tionario=7648&idioma=ca](#)

de sol·licitud corresponent, en el qual s'han de detallar els aspectes següents:

- a) Composició de l'equip de treball, si n'hi ha, i responsable de la direcció del treball.
- b) Descripció del material, amb indicació de les matèries tractades i un esquema del contingut.
- c) Nom i codi de l'assignatura o assignatures en què s'utilitzaran els materials i extensió aproximada en pàgines (en el cas de presentacions, nombre aproximat de diapositives).
- d) Indicació del quadrimestre en què s'impartirà l'assignatura o assignatures.
- e) Certificat de previsió de docència expedit pel departament amb competència en la docència de les assignatures que es preveuen impartir en valencià o anglès en el curs 2016-17.
- f) Nivell de valencià i anglès acreditat (amb indicació de l'organisme emissor) de cadascuna de les persones que formen l'equip.

2.2 Les sol·licituds es podran presentar fins al 20 de maig de 2016. La resolució de la convocatòria es publicarà el mateix mes de maig en el web del

[Vicerectorat de Cultura, Esports i Política Lingüística.](#)

que serà el lloc de publicació als efectes previstos en l'article 59.6 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú.

2.3 La Comissió adjudicadora podrà demanar a les persones sol·licitants que amplien la informació presentada o que acrediten personalment davant l'SLC els certificats de coneixements de valencià i anglès de cada membre de l'equip que no consten en l'expedient personal de formació de la UA.

3. Lliurament de materials

3.1 Els materials corresponents a les assignatures del primer quadrimestre del curs 2016-17 s'han de lliurar abans del 10 de juny de 2016.

3.2. Els materials corresponents al segon quadrimestre del curs 2016-17 s'han de lliurar abans del 9 d'octubre de 2016.

3.3 El material amb què s'opta a la convocatòria s'ha de presentar en suport informàtic (en un format editable estàndard d'ús habitual, no en PDF) a través dels formularis de cada llengua

[\(valencià i anglès\)](#)

Quan es presente, caldrà indicar en el formulari que es tracta de material de la convocatòria de suport a l'elaboració de materials docents 2016.

4. Requisits de qualitat lingüística

[tionario=7648&idioma=es](#)

de sol·licitud corresponent, en el qual se tienen que detallar los siguientes aspectos:

- a) Composición del equipo de trabajo, si hay, y responsable de la dirección del trabajo.
- b) Descripción del material, con indicación de las materias tratadas y un esquema del contenido.
- c) Nombre y código de la asignatura o asignaturas en que se utilizarán los materiales y extensión aproximada en páginas (en el caso de presentaciones, número aproximado de diapositivas).
- d) Indicación del cuatrimestre en que se impartirá la asignatura o asignaturas.
- e) Certificado de previsión de docencia expedido por el departamento con competencia en la docencia de las asignaturas que se prevén impartir en valenciano o inglés en el curso 2016-17.
- f) Nivel de valenciano e inglés acreditado (con indicación del organismo emisor) de cada una de las personas que forman el equipo.

2.2 Las solicitudes se podrán presentar hasta el 20 de mayo de 2016. La resolución de la convocatoria se publicará en el mismo mes de mayo en la web del

[Vicerrectorado de Cultura, Deportes y Política Lingüística.](#)

que será el lugar de publicación a los efectos previstos en el artículo 59.6 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de régimen jurídico de las administraciones públicas y del procedimiento administrativo común.

2.3 La Comisión adjudicadora podrá pedir a las personas solicitantes que amplien la información presentada o que acrediten personalmente ante el SLC los certificados de conocimientos de valenciano e inglés de cada miembro del equipo que no consten en el expediente personal de formación de la UA.

3. Entrega de materiales

3.1 Los materiales correspondientes a las asignaturas del primer cuatrimestre del curso 2016-17 se tienen que entregar antes del 10 de junio de 2016.

3.2. Los materiales correspondientes al segundo cuatrimestre del curso 2016-17 se tienen que entregar antes del 9 de octubre de 2016.

3.3 El material con que se opta a la convocatoria se tiene que presentar en soporte informático (en un formato editable estándar de uso habitual, no en PDF) a través de los formularios de cada lengua

[\(valenciano e inglés\)](#)

Cuando se presente, habrá que indicar en el formulario que se trata de material de la convocatoria de apoyo a la elaboración de materiales docentes 2016.

4. Requisitos de calidad lingüística

4.1 Les autores o autors han de garantir que el treball presentat tinga una bona qualitat lingüística. Per a fer-ho, els treballs en valencià hauran de seguir els

[Criteris lingüístics](#)

dels serveis lingüístics de les universitats públiques valencianes, i els treballs en anglès,

[l'Interuniversity Style Guide for Writing Institutional Texts in English](#)

de la Xarxa Vives d'Universitats. Quan el format del fitxer ho permeta, el text s'haurà de lliurar configurat en l'idioma corresponent (anglès del Regne Unit o català) i amb la verificació ortogràfica completada.

4.2 En el cas que la qualitat lingüística del material presentat no siga l'adequada, el Servei de Llengües i Cultura es reserva el dret de retornar-lo a les autores o autors perquè el revisen i el milloren adequadament d'acord amb les instruccions que se'ls proporcionarà. No s'acceptaran textos resultants de traduccions automàtiques que no hagen sigut revisats per l'autora o autor. En el cas dels treballs en valencià en què es faça servir un traductor automàtic, caldrà revisar-los tenint en compte les

[Recomanacions per a l'ús d'Apertium i Salt.](#)

4.3 Les persones beneficiàries d'aquesta convocatòria tindran prioritat per a assistir al corresponent taller de formació Recursos per a l'Elaboració de Material Docent, organitzat per l'ICE de la UA i impartit per personal tècnic de l'SLC i persones expertes de la UA.

4.4 Les persones beneficiàries d'aquesta convocatòria poden rebre assessorament lingüístic directe, durant el procés de preparació dels materials, a través del formulari de consultes disponible en el web de l'SLC. També poden contactar amb el personal tècnic corresponent a través del correu electrònic (valencià: spl.val@ua.es o anglès: spl.en@ua.es).

5. Resolució de la convocatòria

5.1 Les sol·licituds admeses seran valorades per una Comissió formada pel vicerector de Cultura, Esports i Política Lingüística (com a president), personal tècnic de valencià i anglès del Servei de Llengües i Cultura i pel director de l'SLC (que actuarà com a secretari).

5.2 Aquesta Comissió és l'encarregada de resoldre el nombre de sol·licituds de suport lingüístic admeses d'acord amb la disponibilitat de personal tècnic de l'SLC, les sol·licituds presentades i la complexitat dels materials.

5.3 La Comissió emetrà al mes de maig de 2016 una resolució provisional amb la relació de materials, que serà publicada en la pàgina web del Vicerectorat de Cultura, Esports i Política Lingüística. Les persones sol·licitants disposaran d'un termini de 5 dies hàbils per a presentar-hi al·legacions. Una vegada transcorregut el termini, la Comissió estudiarà les al·legacions i emetrà la resolució definitiva.

4.1 Las autoras o autores tienen que garantizar que el trabajo presentado tenga una buena calidad lingüística. Para ello, los trabajos en valenciano tendrán que seguir los

[Criteris lingüístics](#)

de los servicios lingüísticos de las universidades públicas valenciana s, y los trabajos en inglés, el

[Interuniversity Style Guide for Writing Institutional Texts in English](#)

de la Xarxa Vives d'Universitats. Cuando el formato del archivo lo permita, el texto se habrá de entregar configurado en el idioma correspondiente (inglés del Reino Unido o catalán) y con la verificación ortográfica completada.

4.2 En el caso de que la calidad lingüística del material presentado no sea la adecuada, el Servei de Llengües i Cultura se reserva el derecho de devolverlo a las autoras o autores para que lo revisen y lo mejoren adecuadamente de acuerdo con las instrucciones que se les proporcionará. No se aceptarán textos resultantes de traducciones automáticas que no hayan sido revisados por la autora o autor. En el caso de los trabajos en valenciano en que se use un traductor automático, habrá que revisarlos teniendo en cuenta las

[Recomendaciones para el uso de Apertium y Salt.](#)

4.3 Las personas beneficiarias de esta convocatoria tendrán prioridad para asistir al correspondiente taller de formación Recursos para la Elaboración de Material Docente, organizado por el ICE de la UA e impartido por personal técnico del SLC y personas expertas de la UA.

4.4 Las personas beneficiarias de esta convocatoria pueden recibir asesoramiento lingüístico directo, durante el proceso de preparación del material, a través del formulario de consultas disponible en la web del SLC. También pueden contactar con el personal técnico correspondiente a través del correo electrónico (valenciano: spl.val@ua.es o inglés: spl.en@ua.es).

5. Resolución de la convocatoria

5.1 Las solicitudes admitidas serán valoradas por una Comisión formada por el vicerrector de Cultura, Deportes y Política Lingüística (como presidente), personal técnico de valenciano e inglés del Servei de Llengües i Cultura y por el director del SLC (que actuará como secretario).

5.2 Esta Comisión es la encargada de resolver el número de solicitudes de apoyo lingüístico admitidas de acuerdo con la disponibilidad de personal técnico del SLC, las solicitudes presentadas y la complejidad de los materiales.

5.3 La Comisión emitirá en el mes de mayo de 2016 una resolución provisional con la relación de materiales, que será publicada en la página web del Vicerrectorado de Cultura, Deportes y Política Lingüística. Las personas solicitantes dispondrán de un plazo de 5 días hábiles para presentar alegaciones. Una vez transcurrido el plazo, la Comisión estudiará las alegaciones y emitirá la resolución definitiva.

6. Revisió dels materials i edició de glossaris terminològics6.1 El material docent serà revisat lingüísticament per personal tècnic de l'SLC i serà retornat en suport informàtic abans del començament de les classes de l'assignatura o assignatures corresponents.

6.2 Durant el procés de revisió del material, el personal tècnic de l'SLC recopilarà la terminologia més habitual present en aquest, amb la finalitat de confeccionar, amb la col·laboració de l'autor o autora del material, un glossari terminològic trilingüe (valencià, anglès i castellà) i poder-lo facilitar a l'alumnat de l'assignatura.

7. Publicació dels materials

7.1 L'autor o autora del material es compromet a autoarxivar-lo, una vegada revisat, en el Repositori de la Universitat d'Alacant (RUA,

<http://rua.ua.es/dspace/>)

i, si escau, en l'OpenCourseWare de la Universitat d'Alacant (OCW-UA,

<http://ocw.ua.es/va/>).

7.2 Els materials que per les seues característiques ho permeten podran ser publicats en suport digital o en paper segons els criteris i indicacions del Servei de Publicacions.

Més informació

Servei de Llengües i Cultura

Edifici Germà Bernàcer, primera planta

Tel. 96 590 96 70

Web:

<http://slc.ua.es>

Alacant, 5 de maig de 2016

El vicerector de Cultura, Esports i Política Lingüística

Carles Cortés Orts

6. Revisión de los materiales y edición de glosarios terminológicos6.1 El material docente será revisado lingüísticamente por personal técnico del SLC y será devuelto en soporte informático antes del comienzo de las clases de la asignatura o asignaturas correspondientes.

6.2 Durante el proceso de revisión del material, el personal técnico del SLC recopilará la terminología más habitual presente en este, con el fin de confeccionar, con la colaboración del autor o autora del material, un glosario terminológico trilingüe (valenciano, inglés y castellano) y poderlo facilitar al alumnado de la asignatura.

7. Publicación de los materiales

7.1 El autor o autora del material se compromete a autoarchivarlo, una vez revisado, en el Repositorio de la Universidad de Alicante (RUA,

<http://rua.ua.es/dspace/>)

y, en su caso, en el OpenCourseWare de la Universidad de Alicante (OCW-UA,

<http://ocw.ua.es/>).

7.2 Los materiales que por sus características lo permitan podrán ser publicados en soporte digital o en papel según los criterios e indicaciones del Servicio de Publicaciones.

Más información

Servei de Llengües i Cultura

Edificio Germán Bernácer, primera planta

Tel. 96 590 96 70

Web:

<http://slc.ua.es>

Alicante, 5 de mayo de 2016

El vicerector de Cultura, Deportes y Política Lingüística

Carles Cortés Orts

